

Nyanya na Msichana Aliyenuka

Southern African Folktale
Kiswahili





Tasneem alikuwa msichana mrembo mno na nyanya yake alimrehemu sana.

Nyanyake alitumia saa nyingi
kumtengenezea Tasneem sketi ya
kuvutia.

Tasneem alipenda kuivaa ile sketi.





Wasichana wengine wa pale kijijini walimwonea Tasneem wivu kwa ajili ya sketi yake.

Waliona heri waiondoe.

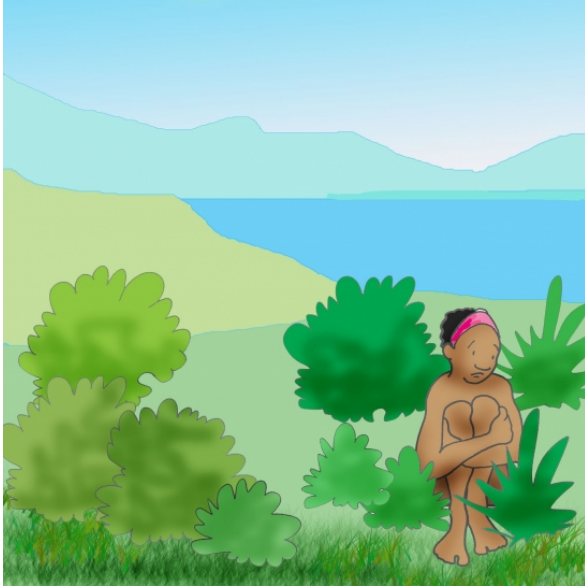
Lakini ni vigumu kuchukuwa nguo ya mtu ikiwa ameivaa.

Asubuhi moja wasichana wale
walimwalika Tasneem kwenda nao
kuogelea katika mto uliokuwa
karibu.

Walizivua nguo zao wakiwa ukingoni
ili zisiharibike.

Kisha waliruka ndani ya maji na
kurushania maji kwa muda.





Walikamilisha kuogelea.

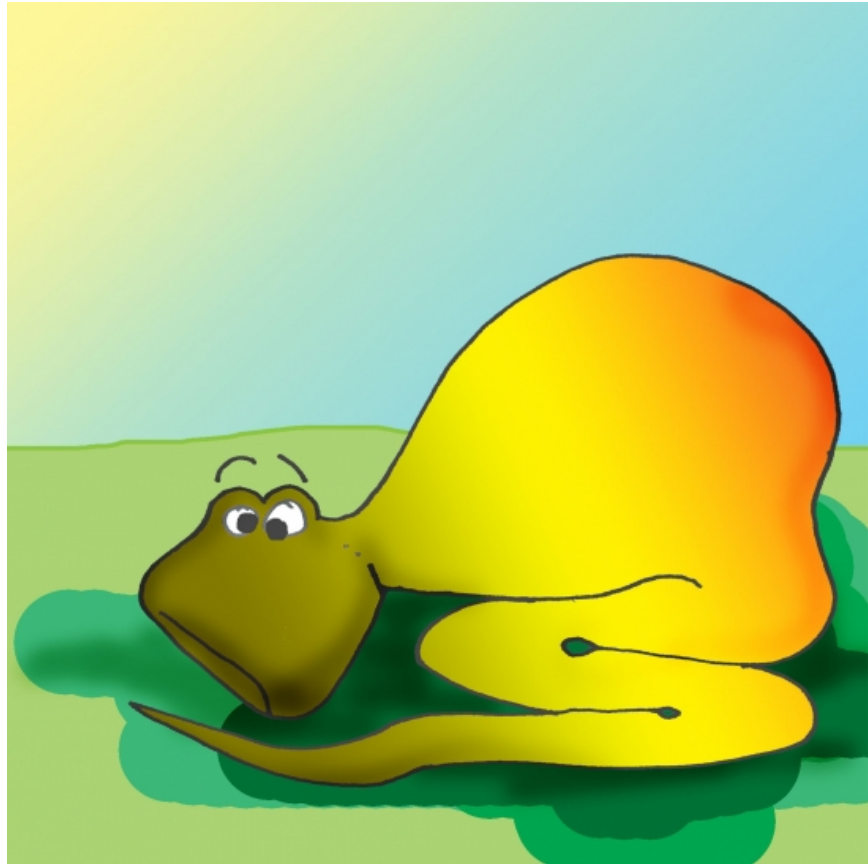
Aliyekuwa kiongozi wa wale wasichana wenye wivu, aliirusha sketi ya Tasneem ndani ya maji, karibu na sehemu ambamo kulikuwa na nyoka mkubwa.

Halafu wasichana wale wengine waliondoka na kumuacha Tasneem akilia kando ya mto.

Nyoka yule mkubwa alimsikia mtu akilia.

Alitokezea na kumwona Tasneem mrembo.

Aliimeza ile sketi pamoja na Tasneem akiwa mzima.





Kwa bahati nzuri, nyoka yule hakupenda ladha ya sketi.

Aliitema nje pamoja na Tasneem.

Tasneem na sketi yake walilala ukingoni mwa mto wakiwa wamepakwa tope la kunata kutoka tumbo ya nyoka.

Tope hili lilinuka vibaya mno.

Tansneem aliivaa sketi yake
iliyonuka na kukimbilia nyumbani
kwa wazazi wake.

Aliimba:



Mama, nifungulie mlango, miye nanuka;
Mama, nigungulie mlango, miye nanuka;
Miye nanuka vibaya mno.

Mama alisikia wimbo wa Tasneem na kukimbia nje ya nyumba.

Alimjibu kwa kuimba:

Nenda mbali, unanuka;
Nenda mbali, unanuka;
Nenda mbali, unanuka vibaya mno.

Tasneem alihuzunika sana.

Alikimbilia nyumba ya mjombake na shangaziye.

Walimsikia akiimba:



Nifungulie mlango, miye nanuka;
Nifungulie mlango, miye nanuka;
Miye nanuka vibaya sana.

Walikimbia kutoka nyumbani.

Waliimba kwa kumjibu Tasneem kama vile mamake alivyofanya:

Nenda mbali, unanuka,
Nenda mbali, unanuka,
Nenda mbali, unanuka vibaya mno.



Tasneem alibakisha tu nyumba ya
nyanyake kukimbilia.

Moyo wake ulikuwa mzito.

Aliwaza kuwa hakuna aliyetaka
kumshughulikia msichana aliyenuka
vibaya.

Lakini alikosea.

Nyanyake hakumfukuza.

Alimwosha Tasneem, na sketi yake,
huku akihakikisha kwamba kila kitu
kilinukia vizuri.

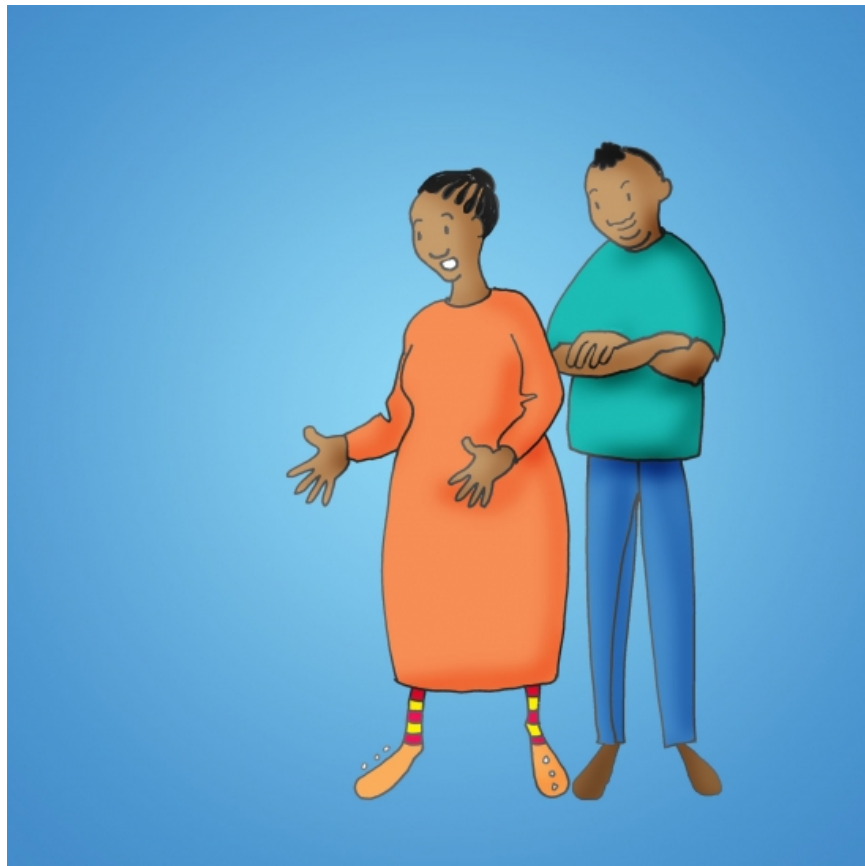




Tasneem aliishi na nyanyake kwa miaka mingi.

Siku moja mvulana wa mtu tajiri sana alitaka amwoe Tasneem.

Wazazi wake Tasneem walisikia juu ya jambo hilo na wakataka Tasneem kurudi kuishi nao katika nyumba yao.





Tasneem alikumbuka jinsi alivyonuka vibaya.

Alikumbuka jinsi walivyomchukulia.

Aliwaambia kwamba hangewahi kwenda katika nyumba yao tena.

“Lazima wazazi wawapende watoto wao,” alisema, “hata kama watoto wao wananuka vibaya.”

Badala yake Tasneem alimwalika
nyanyake kwenda kuishi naye
katika ile nyumba ya yule chifu tajiri
na mvulana wake.



Nyanyake alifurahi sana, akastarehe sana, na kuwa mtu wa maana sana.



Nyanya na Msichana Aliyenuka

Writer: Southern African Folktale

Illustration: Catherine Groenewald

Translated By: Brigid Simiyu

Language: Kiswahili

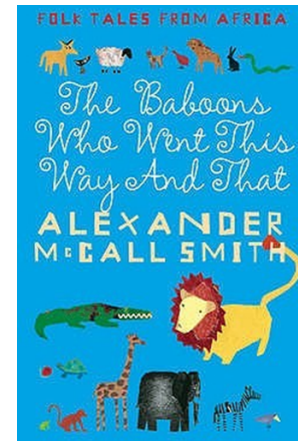
© African Storybook Initiative, 2014



This work is licensed under a Creative Commons Attribution
(CC-BY) Version 3.0 Unported Licence

Disclaimer: You are free to download, copy, translate or adapt this
story and use the illustrations as long as you attribute or credit the
original author/s and illustrator/s.

An excellent read aloud version of
this story is Alexander McCall
Smith's retelling in *The Baboons
Who Went This Way and That*,
Canongate, 2006.



Saide 
South African Institute
for Distance Education

www.africanstorybook.org
A Saide Initiative